

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 36 (2009)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Organización de suizos en el extranjero

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

87º CONGRESO DE SUIZOS EN EL EXTRANJERO EN LUCERNA, DEL 7 AL 9 DE AGOSTO DE 2009

## Los suizos en el extranjero, ¿enriquecen nuestro país?

**¿En qué medida enriquecen nuestro país los suizos residentes en el extranjero, que representan el diez por ciento de nuestra población? ¿Aportan a Suiza un «valor adicional» con respecto a la imagen, el renombre y la red de contactos global? ¿Comprenden nuestros compatriotas en el extranjero su papel de embajadoras y embajadores de Suiza y de sus valores? Todas estas preguntas se tratarán en el 87º Congreso de suizos en el extranjero, del 7 al 9 de agosto de 2009, bajo el lema «Los suizos en el extranjero, ¿enriquecen nuestro país?», que tendrá lugar en el Centro de Congresos del Museo Suizo del Transporte, Lucerna.**

Cerca de 700.000 suizos viven en el extranjero, y 120.000 de ellos están inscritos en un censo electoral suizo. Mientras que su significado para la política comienza a reconocerse paulatinamente entre los partidos políticos, su influencia económica, social, cultural y de imagen del país continúa ignorándose. Estos compatriotas no solo son «embajadores» de nuestros valores en el extranjero, sino que gozan de un extraordinario poder en la «red de contactos». ¿Enriquece la Quinta Suiza nuestro país en el mundo global actual, en el que la interdependencia y las conexiones entre los hombres, sus actividades económicas y los sistemas políticos son cada vez más intensas y densas? ¿No deberíamos aprovechar mejor sus conocimientos y competencias? ¿Son conscientes el Estado y los habitantes de Suiza en general de este potencial? ¿Y qué opinan al res-

pecto nuestros compatriotas que viven en el extranjero?

El congreso pretende demostrar e ilustrar en qué medida esta diáspora helvética supone un «valor añadido» para los suizos y por qué las autoridades y empresas deberían reconocer y aprovechar en mayor medida este potencial. En el marco del congreso, los expertos, tanto residentes en el país como suizos residentes en el extranjero, nos harán partícipes de sus propias experiencias y conocimientos acerca de este tema.

El 87º Congreso de suizos en el extranjero tendrá lugar en la hermosa ciudad de Lucerna, que tiene tanto que ofrecer al espíritu, el corazón y el paladar.

Conferenciantes de renombre ilustrarán en pequeñas ponencias, seguidas de una mesa redonda, las realidades y los mitos acerca de la contribución para nuestro país de los suizos residentes en el extranjero.

Durante su visita al Museo Suizo del Transporte, los participantes en el congreso tendrán la oportunidad de informarse acerca de una serie de logros que fueron posibles gracias a la estancia en el extranjero de nuestros compatriotas. Finalmente, podrán aprovechar el domingo para descubrir la ciudad y sus alrededores.

Encontrará más información acerca del congreso, así como el formulario de inscripción, a principios de 2009 en nuestra página web: [www.aso.ch/de/angebote/auslandschweizerkongress/2009](http://www.aso.ch/de/angebote/auslandschweizerkongress/2009)

## ¡Déjanos invitarte a Suiza!

**Los jóvenes suizos residentes en el extranjero tienen la oportunidad de pasar unas vacaciones ricas en múltiples experiencias y hacer cursos interesantísimos en Suiza. La Organización de Suizos en el Extranjero (OSE) ofrece atractivos y asequibles programas para jóvenes del mundo entero. Déjate asesorar por nosotros y reserva ahora mismo una plaza. La OSE te da la más cordial bienvenida.**

Pasar las vacaciones en Suiza es un placentero retorno a la Naturaleza. Las estaciones de esquí y deportes de invierno te ofrecen la oportunidad de desplazarte por la nieve de muy diversas maneras. Este impresionante escenario de montaña atrae también en verano a numerosos turistas. Suiza como país de vacaciones te ofrece un amplísimo abanico de posibilidades de practicar deportes: en nuestros programas podrás probar a practicar senderismo, montañismo, bicicleta de montaña, deportes acuáticos, de pelota y muchos más.

Conocerás a jóvenes suizos de tu edad, procedentes del mundo entero, y pasarás unas vacaciones deportivas con ellos, en un ambiente familiar. En nuestros campamentos, la OSE te ofrece información sobre temas actuales e interesantes sobre la cultura, la geografía, la historia, la política y la sociedad suiza. ¡Aprovecha la oportunidad!

**Aprovecha las ventajas de nuestros próximos programas:**

**Campamento de Semana Santa en Langwies**

**Del 5 al 13 de abril de 2009**

Jóvenes suizos procedentes del mundo entero se encuentran y practican deportes de invierno en Arosa. El panorama de montaña de Arosa nos invita a pasar

### 87º CONGRESO DE SUIZOS EN EL EXTRANJERO, DEL 7 AL 9 DE AGOSTO DE 2009 EN EL MUSEO SUIZO DEL TRANSPORTE, LUCERNA

Me intereso por la próxima edición del Congreso de Suizos en el Extranjero. **Les ruego me envíen en la primavera de 2009 la documentación para inscribirme** en el 87º Congreso de Suizos en el Extranjero (del 7 al 9 de agosto de 2009 en Lucerna) a la siguiente dirección:

Nombre/Apellido(s): \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

País/Distrito postal/Localidad: \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

Se ruega escribir de forma legible y en letra de molde, y devolver el talón relleno a: Organización de Suizos en el Extranjero (OSE), departamento de comunicación, Congreso de Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3006 Berna  
**Para ahorrar tiempo y gastos de envío, pueden dirigirse a nosotros directamente por correo electrónico:** [communication@aso.ch](mailto:communication@aso.ch) - Por razones organizatorias y financieras, en el Congreso de Suizos en el Extranjero las lenguas de trabajo serán únicamente el alemán y el francés (pero se dispondrá de un servicio de interpretación simultánea). La información más reciente sobre el próximo Congreso se publicará también regularmente en [www.aso.ch/de/angebote](http://www.aso.ch/de/angebote), por lo que vale la pena visitarla de vez en cuando



unos soleados días en las montañas nevadas. Los monitores de esquí y snowboard de la OSE están impacientes por enseñarte las últimas técnicas de estos deportes de invierno. En nuestro alojamiento de Langwies, la OSE te ofrece además muchas alternativas a los deportes de nieve.

#### **Campamento de verano 2009 en Leukerbad**

**Del 19 al 31 de julio de 2009 y del 2 al 14 de agosto de 2009**

En verano organizamos dos campamentos de 13 días para 60 participantes cada uno. En los campamentos de la OSE te entrenamos en un deporte de tu elección. Experimentados monitores estarán a tu disposición y te ofrecerán aventuras y muchas diversiones. Además del deporte, profundizaremos en un tema típico de Suiza. Descubre Suiza activa y creativamente con nosotros.

#### **Programas educativos**

Aprovecha las ventajas de los programas de formación de la OSE para aprender cosas interesantes sobre Suiza.

Con nuestro programa «Suiza, centro de formación» queremos informarte sobre los centros de formación que existen en Suiza. Podrás visitar universidades y escuelas superiores suizas y te aconsejaremos sobre las posibilidades de realizar estudios o una formación de otro tipo en Suiza.

#### **Cursos de idiomas**

Los cursos de idiomas de la OSE se dirigen a jóvenes con pocos o ningún conocimiento de una de las lenguas oficiales de Suiza. Estos cursos de dos semanas están principalmente orientados a la conversación. Queremos motivarte a que aprendas y profundices tus conocimientos de un nuevo idioma. Aprender debe ser algo divertido, y el profesor tratará siempre de tomar en consideración tus deseos.

#### **Seminario para jóvenes**

Antes del Congreso de Suizos Residentes en el Extranjero, la OSE ofrece un seminario para jóvenes en Lucerna. Te espera una semana muy instructiva y entretenida en uno de los lugares turísticos más famosos del mundo.

*Servicio para Jóvenes de la OSE*  
Teléfono: +41 31 356 61 00  
E-Mail: [youth@aso.ch](mailto:youth@aso.ch)

### **Campamentos de verano 2009**

**En julio y agosto de 2009, niños y jóvenes suizos residentes en el extranjero de edades comprendidas entre los 8 y los 14 años pueden participar en nuestros campamentos de vacaciones de dos semanas de duración.**

Todavía quedan algunas plazas libres en el campamento de verano. Como todos los años, en cada campamento habrá entre 30 y 50 niños del mundo entero.

La contribución de los padres: CHF 900.- cubre todos los gastos de la estancia.

La Fundación para Jóvenes Suizos Residentes en el Extranjero quiere ofrecer a todos los niños suizos residentes en el extranjero la oportunidad de participar al menos una vez en nuestros programas. Para ello se ha fundado un fondo que permite conceder reducciones de las contribuciones. El formulario de solicitud puede pedirse junto con la solicitud.

Para más detalles sobre los diversos campamentos de vacaciones y el formulario de solicitud, consultar la página [www.aso.ch](http://www.aso.ch) (rúbrica de programas para niños y jóvenes). Las inscripciones serán realizadas por orden de recepción. Les rogamos inscriban a su hijo lo antes posible. Estamos a su disposición para todo lo que necesite:

*Fundación para Jóvenes Suizos Residentes en el Extranjero*  
Tel: +41 31 356 61 16  
[sjas@aso.ch](mailto:sjas@aso.ch)

### **El Consejo Nacional aprueba la representación de la Quinta Suiza en el Parlamento**

**El Consejo Nacional ha aprobado la iniciativa parlamentaria Sommaruga, que aboga por una representación directa de los suizos residentes en el extranjero en la Asamblea Federal. La OSE (Organización de los Suizos en el Extranjero) apoya esta decisión, en la que ve una clara señal de reconocimiento a la importante contribución que realizan nuestros compatriotas en el extranjero en beneficio de Suiza.**

La iniciativa parlamentaria presentada por el consejero nacional Carlo Sommaruga (Partido Socialista/Ginebra) en junio de 2007 reivindica el establecimiento de un marco legal para la representación directa de los suizos residentes en el extranjero en el Consejo de los Estados, en primer lugar, y después también en el Consejo Nacional. El Parlamento ha dado el visto bueno a la iniciativa, encargando para ello a su comisión político-estatal la elaboración del correspondiente proyecto de ley. Nuestros cerca de 700.000 compatriotas en el extranjero constituyen un enri-

quecimiento esencial para Suiza. Alrededor de 120.000 están inscritos en un censo electoral suizo, lo que asegura su participación activa en la vida política de su país de origen.

La Organización de Suizos en el Extranjero (OSE) celebra esta decisión, que pone de manifiesto la importancia que concede el Parlamento a la contribución de sus conciudadanos en el extranjero a la prosperidad del país. El Consejo Nacional reconoce así el creciente peso político de la denominada Quinta Suiza. Según la opinión de la OSE, la solución podría estar en la creación de una ley de ejecución propia para el artículo 40 de la Constitución. Ahí se podría definir el marco para la política exterior de la Confederación Helvética y regular la representación política, incluyendo el papel del Consejo de Suizos en el Extranjero como órgano representativo de la Quinta Suiza.

La OSE ha subrayado el enorme interés de nuestro país por reforzar los lazos con los compatriotas que viven en el extranjero. Para que Suiza pueda beneficiarse de las múltiples experiencias y redes de contactos de nuestros compatriotas en el extranjero, resulta imprescindible intensificar la comunicación. Un buen ejemplo de ello es el grupo «Suizos en el Extranjero» que ahora dirige el Consejero Cantonal Filippo Lombardi (CVP/Ticino) y que ya cuenta con más de 100 miembros del Consejo Nacional y del Consejo de los Estados.

#### **ORGANIZACIÓN DE LOS SUIZOS EN EL EXTRANJERO**

*Nuestras prestaciones:*

- Asistencia jurídica
  - Servicio para jóvenes
  - AJAS Asociación para la Asistencia Educativa de Jóvenes Suizos Residentes en el Extranjero
  - CESE Comité de Escuelas Suizas en el Extranjero
  - SJAS Fundación para Jóvenes Suizos Residentes en el Extranjero
- Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3006 Berna, Tel. +41 (0)31 356 61 00, Fax +41 (0)31 356 61 01, [www.aso.ch](http://www.aso.ch)*

## Nueva convocatoria del CSE para la legislatura 2009–2013

El Consejo de Suizos en el Extranjero (CSE) es el órgano que representa a los suizos residentes en el extranjero. El CSE defiende los intereses de los emigrantes suizos en los círculos políticos de Suiza, por lo que desempeña un papel decisivo a la hora de garantizar los intereses de los 700.000 compatriotas que residen en el extranjero. Se va a elegir nuevamente a los delegados del CSE para el periodo comprendido entre 2009 y 2013. Para ello se ha establecido una convocatoria internacional dirigida a todos los suizos y suizas residentes en el extranjero que deseen presentar su candidatura como delegados del CSE, compuesto por representantes tanto de las asociaciones suizas en el extranjero como de suizos residentes en el país. En calidad de instrumento portavoz de los suizos del extranjero reconocido por las autoridades, el CSE representa los intereses de nuestros compatriotas en el exterior y se pronuncia sobre cuestiones políticas importantes para ellos. Así pues, es el «Parlamento de la Quinta Suiza», el órgano legislativo de la Organización de Suizos en el Extranjero (OSE) que se reúne dos veces al año en Suiza.

**¿Quién puede ser elegido en el CSE?** Todos los suizos residentes en el extranjero que estén censados y presenten su candidatura en el organismo correspondiente o en una asociación suiza del país donde residan.

**¿Dónde se presentan las candidaturas?** Las candidaturas se pueden presentar en el organismo correspondiente del país de residencia o en una de las asociaciones suizas reconocidas por la OSE.

**¿Qué debe contener una candidatura?** Cada candidato debe presentar un currículum a la organización encargada del trámite (más información a continuación).

**¿Cuánto tiempo se puede permanecer en el cargo?** Se elige a los delegados cada cuatro años, siendo posible su reelección.

**¿Quién elige a los delegados del CSE?** Los organismos especializados, reconocidos por la OSE, de las asociaciones suizas e instituciones del país o de un grupo nacional son los encargados de la elección de los delegados del CSE. A falta de un organismo especializado reconocido, el CSE puede transferir esta competencia a una o más asociaciones en el extranjero o ejercerla él mismo.

**¿Quién organiza las elecciones?** La Organización de Suizos en el Extranjero (OSE) informa a los suizos de todo el mundo de las próximas elecciones. No obstante, de la organización de las elecciones se responsabilizan los organismos especializados y las asociaciones de suizos en el extranjero de cada país, reconocidas por la OSE, que se encarga de informar directamente a dichos organismos y asociaciones sobre la celebración de las elecciones.

**¿Cuándo tienen lugar las elecciones?** Entre octubre de 2008 y el verano de 2009. El 7 de agosto de 2009, el nuevo consejo electo celebrará la sesión de investidura en Lucerna.

*Para más información, consulte las páginas [www.aso.ch](http://www.aso.ch).*

Anuncio comercial

# El riesgo compartido supone seguridad doble.

Lea nuestro nuevo informe de gestión en [www.soliswiss.ch](http://www.soliswiss.ch)

**soliswiss**



El Carnaval de Basilea y la sopa de harina.

**MySwitzerland.com/aso**

Sólo durante los días de carnaval, un „Beppi“ (ciudadano de Basilea) podrá saborear esta nutritiva sopa hecha de harina tostada, cebollas, mantequilla y caldo.